

OPERATING INSTRUCTIONS

LIFTINGKEYS

Type: Plate lifting keys



EN | NL | DE | FR | IT | PL

MITARI[®]

INHOUD

ENGLISH	3
NEDERLANDS	5
DEUTSCH	7
FRENCH	9
ITALIAN	11
POLISH	13
EC DECLARATION	15



WORKING METHOD

1. Place the lifting keys through the lifting holes of the load.
2. Turn the lifting keys a quarter turn.
3. Ensure that the lifting keys cannot rotate during lifting. Secure the lifting keys using a rod through the eyes of the hooks or using an lifting beam. See figure 1.
4. Attach connectors and lifting device to the lifting key.
5. Following these instructions and assuming that used equipment is in good condition, you can now safely use the lifting key.

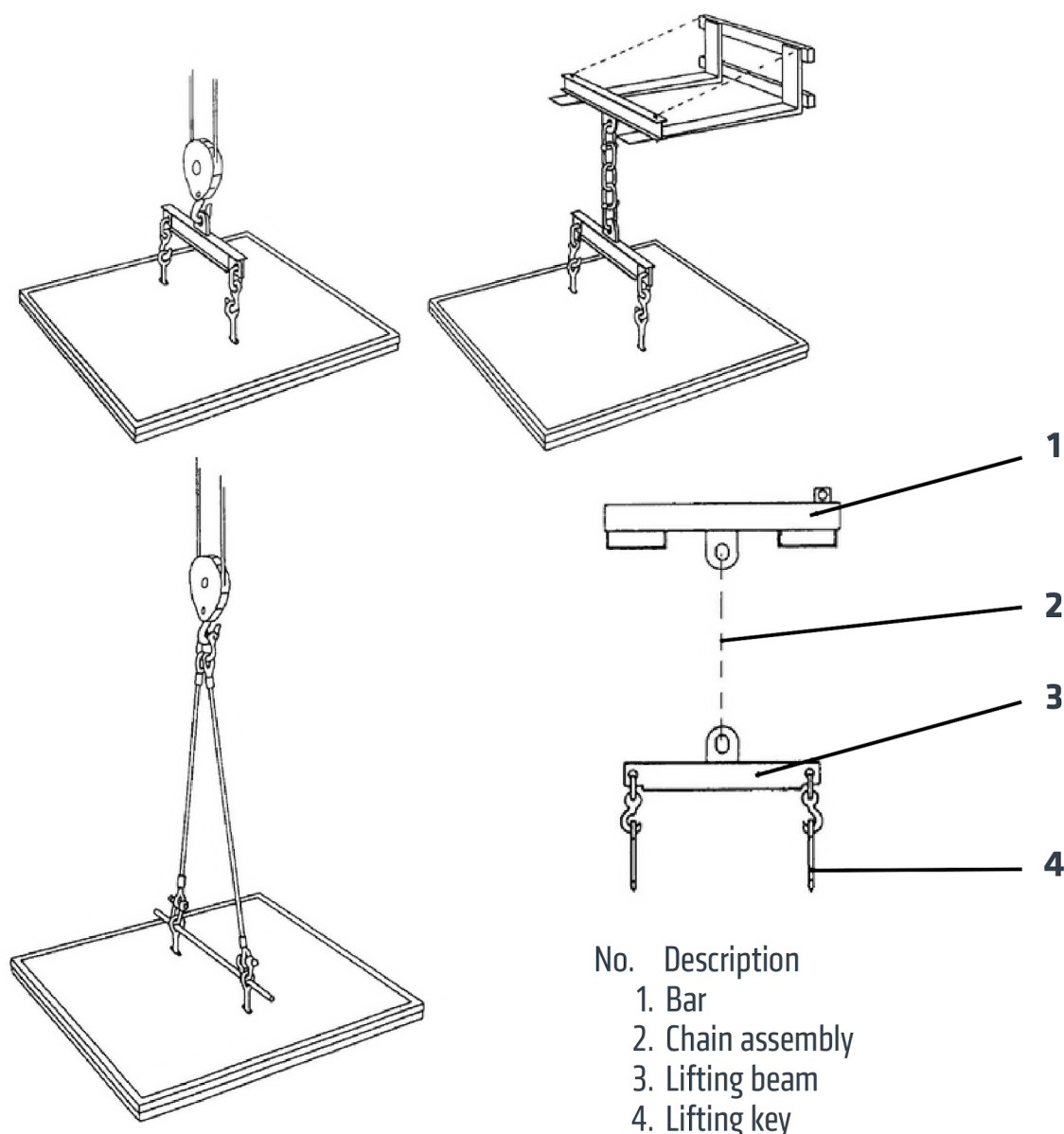
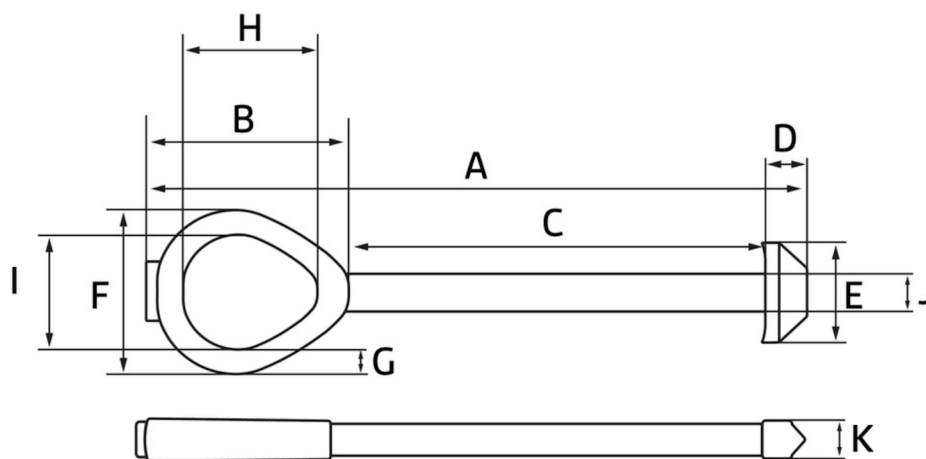


Figure 1. Lifting methods

OPERATING INSTRUCTIONS

1. When using with the lifting key, the maximum permitted working load of 1600 kg per lifting key should be taken into account, based on the instructions for use.
2. If using the lifting key in combination with connecting equipment and/or lifting devices, make sure they are compatible. See figure 1.
3. Only use lifting keys with readable inscription.
4. Lifting keys should not be overloaded and one should only use the lifting keys as indicated in Figure 1.
5. Avoid shock or impact loads.
6. Lifting keys should be checked for rough damage before use. Take lifting keys that are badly damaged out of service. If in doubt, do not use and have them inspected by an expert.
7. Only use the lifting keys for lifting purposes.
8. Only use spanners when lifting concrete slabs, level crossings and channels with lifting tubes.
9. No persons should ever be under the load.
10. When lifting, ensure that the load is evenly distributed.
11. Do not allow the floor slab to slope while lifting.
12. Always use CE approved lifting gear.
13. When lifting, use a lifting key for all lifting holes.

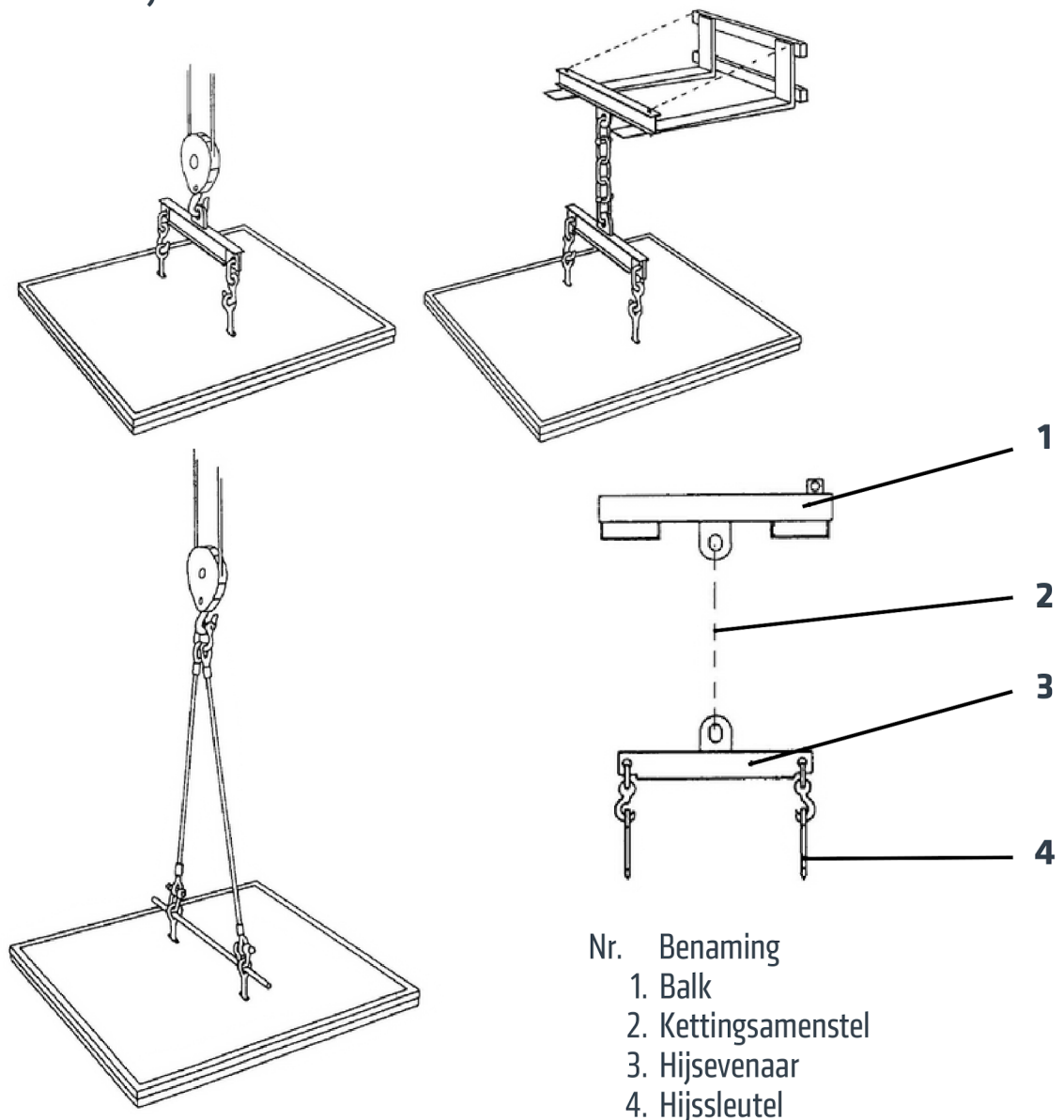


WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Figure 2. Lifting key

WERKWIJZE

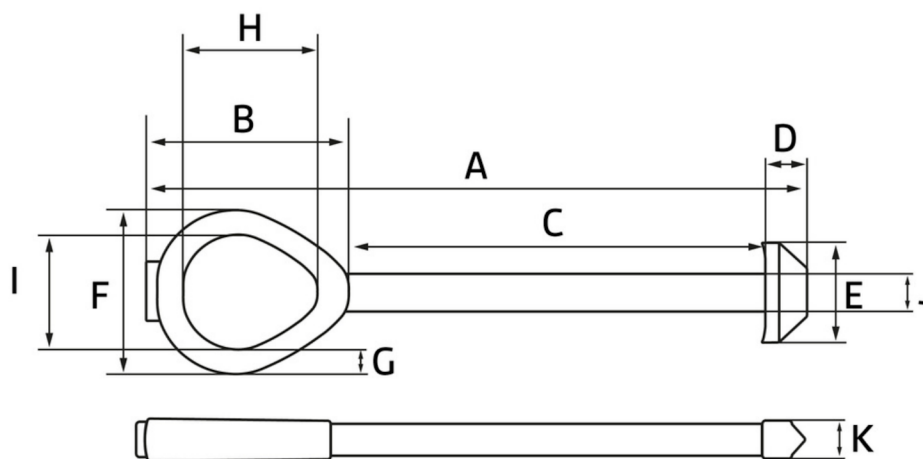
1. Plaats de hijsseutels door de hijsbuizen van de last.
2. Draai de hijsseutels een kwartslag.
3. Zorg dat de hijsseutels niet kunnen draaien tijdens het tillen. Borg de hijsseutels met behulp van een stang door de ogen van de haken of met behulp van een evenaar. Zie figuur 1.
4. Bevestig aansluitmiddelen en hijsinrichting aan de hijsseutel.
5. Met inachtneming van deze instructies en er vanuit gaande dat gebruikte middelen in goede conditie zijn, kan men nu op een veilige manier gebruik maken van de hijsseutel.



Figuur 1. Hijsmethoden

GEBRUIKSINSTRUCTIES

1. Bij het gebruiken met de hijsleutel dient rekening gehouden te worden met de maximale toelaatbare werklust van 1600 kg per de hijsleutel, uitgaande van de gebruiksinstructies.
2. Indien men de hijsleutel gebruikt in combinatie met aansluitmiddelen en/of hijsinrichtingen moet men er zeker van zijn dat deze op elkaar afgestemd zijn. Zie figuur 1.
3. Gebruik alleen hijsleutels waarvan het opschrift leesbaar is.
4. De Hijsleutels mogen niet overbelast worden en men dient de hijsleutels alleen te gebruiken zoals aangegeven in figuur 1.
5. Vermijd schok- of stootbelasting.
6. De hijsleutels moeten voor gebruik gecontroleerd worden op grove beschadigingen. Neem hijsleutels die grof beschadigd zijn uit bedrijf. Bij twijfel niet gebruiken en door deskundige laten keuren.
7. Gebruik de hijsleutels alleen om ermee te hijsen.
8. Gebruik de hijsleutels alleen bij het hijsen van Beton platen, overwegplaten en goten met hijsbuizen.
9. Personen mogen zich nooit onder de last bevinden.
10. Bij het hijsen moet men erop letten dat de belasting gelijkmatig verdeeld is.
11. De vloerplaat niet laten hellen tijdens het omhoog tillen.
12. Gebruik altijd CE-gekeurd hijsgereedschap.
13. Gebruik bij het hijsen voor alle hijsgaten een hijsleutel.



WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Figuur 2. Hijsleutel

ARBEITS METHODE

1. Führen Sie die Hubschlüssel durch die Heberohre der Last.
2. Drehen Sie die Hubschlüssel um eine Vierteldrehung.
3. Stellen Sie sich sicher, dass sie die Hebeschlüssel während des Hebens nicht drehen können. Sichern Sie die Hubschlüssel mit einer Stange durch die Ösen der Haken oder mit einem Lasttraverse. Siehe Abbildung 1.
4. Befestigen Sie die Verbindungsausrüstung dieser Hinweise und unter der Voraussetzung.
5. Dass sich die verwendeten mittel in einem guten zustand befinden, können Sie den Hubschlüssel nun sicher verwenden.

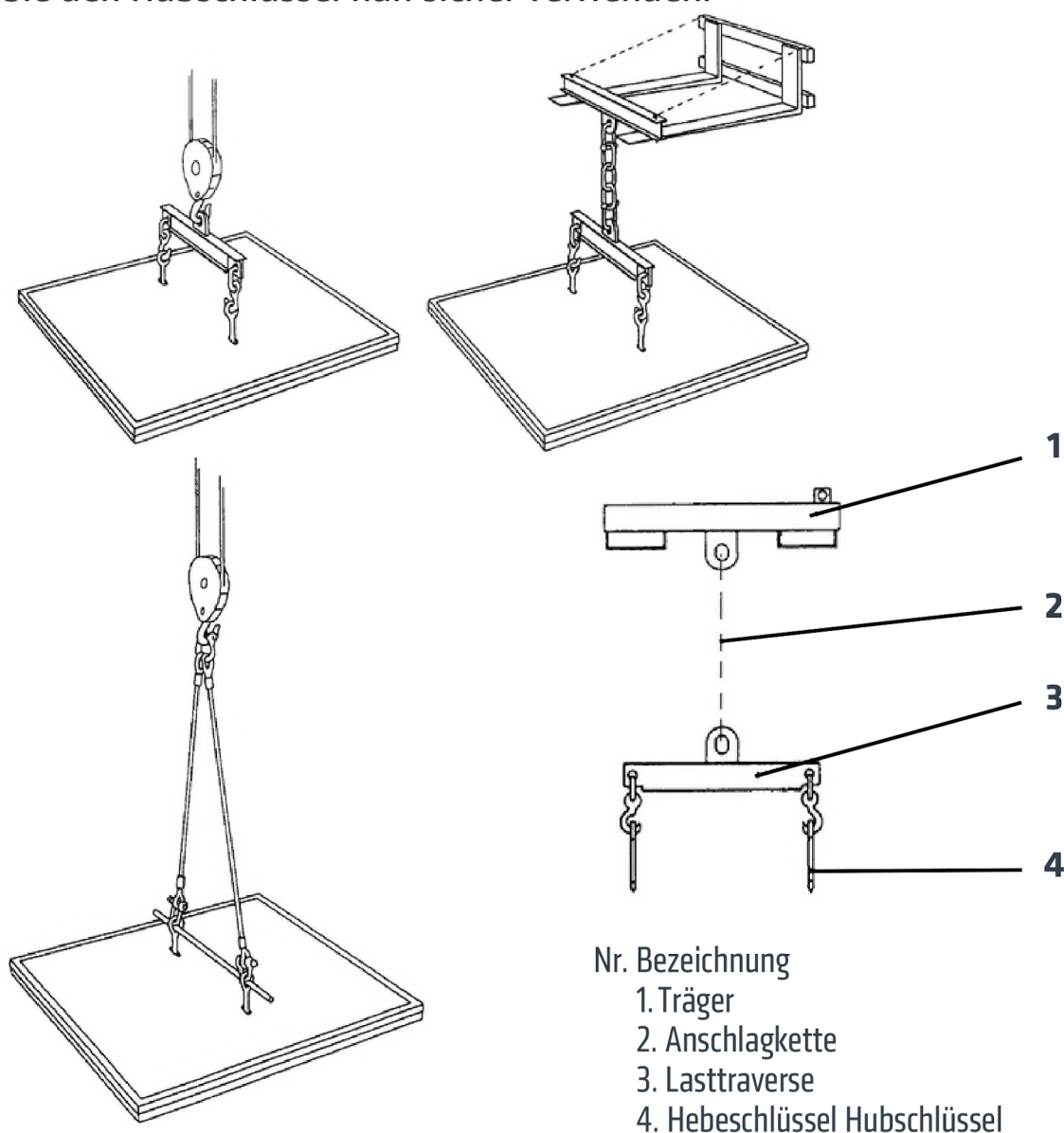
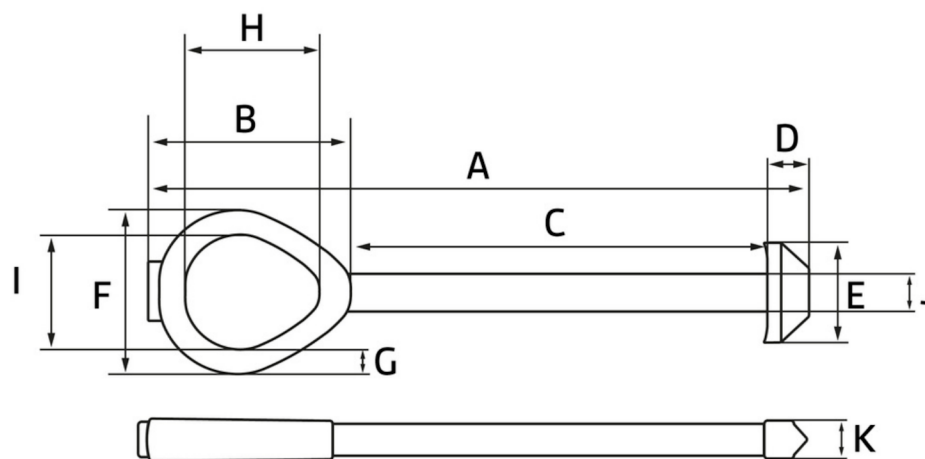


Abbildung 1. Hebemethoden

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Bei der Verwendung des Hubschlüssels ist die Maximal zulässige Arbeitslast von 1600kg pro Hubschlüssel gemäß Gebrauchsanweisung zu berücksichtigen.
2. Bei Verwendung des Hubschlüssels in Kombination mit Anschlussgeräten und/oder Hebezeuge ist auf deren Abstimmung zueinander zu achten. Siehe Abbildung 1.
3. Verwenden Sie nur Hubschlüssel mit lesbaren Markierungen.
4. Die Hubschlüssel dürfen nicht überlastet werden und die Hubschlüssel dürfen nur wie in Abbildung 1. Angegeben, verwendet werden.
5. Vermeiden Sie Stoß- oder Stoßbelastungen. Die Hubschlüssel müssen vor jedem Gebrauch auf größere Schäden überprüft werden.
6. Hubschlüssel entfernen die durch den Gebrauch stark beschädigt wurden. Im Zweifelsfall nicht verwenden und von einem Fachmann prüfen lassen. Benutzen Sie die Hubschlüssel nur zum Heben.
7. Benutzen Sie die Hubschlüssel nur zum Heben von Betonplatten, Bahnübergangsplatten und Rinnen mit Heberohren.
8. Personen dürfen sich niemals unter der Last befinden.
9. Achten Sie beim Heben auf eine gleichmäßige Lastverteilung.
10. Achten Sie darauf, dass die Bodenplatte beim Anheben nicht kippt.
11. Verwenden Sie immer CE-geprüfte Hebezeuge.
12. Verwenden Sie beim Heben von alle Hebelöcher einen Hubschlüssel.



WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Figuur 2. Hebeschlüssel

MÉTHODE DE TRAVAIL

1. Placer les clés de levage dans les encoches de la charge.
2. Tournez les clés de levage d'un quart de tour.
3. Assurez-vous qu'elles ne peuvent pas tourner pendant le levage. Fixer les clés de levage à l'aide d'une tige passant par les œillets des crochets. Voir figure 1.
4. Fixer les connecteurs et le dispositif de levage aux clés de levage.
5. En respectant ces instructions et en supposant que l'équipement utilisé est en bon état, vous pouvez maintenant utiliser les clés de levage en toute sécurité.

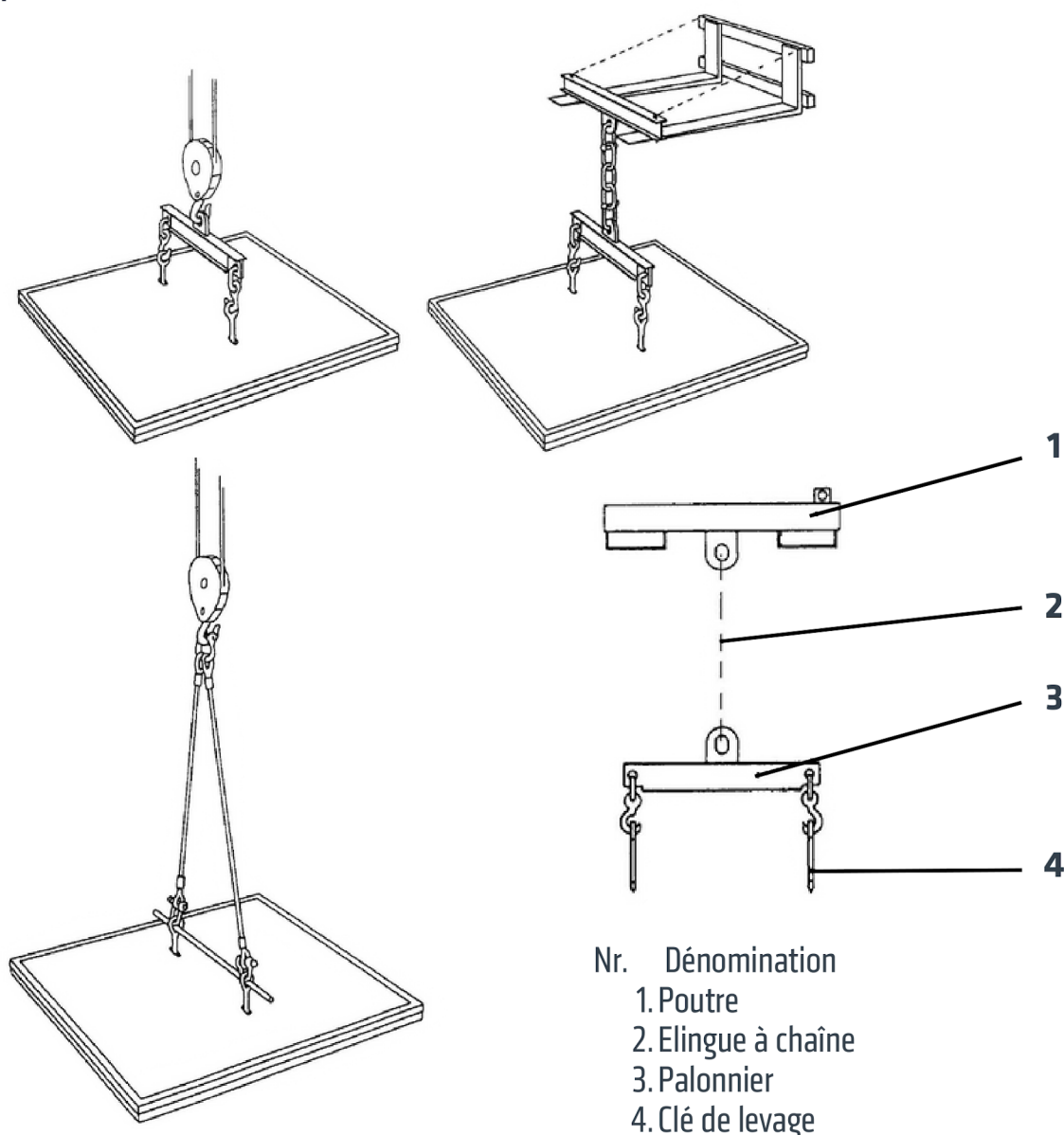
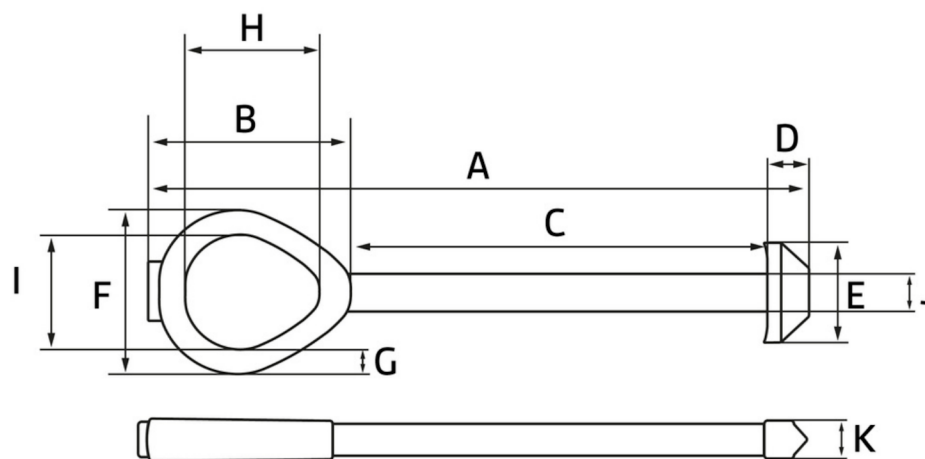


Figure 1. Méthode de levage

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Lors de l'utilisation des clés de levage, il convient de tenir compte de la charge de travail maximale d'utilisation de 1600 kg par paire, en se basant sur le mode d'emploi.
2. Si les clés de levage sont utilisées en combinaison avec des équipements de connexion et/ou des appareils de levage, il faut s'assurer qu'ils sont adaptés l'un à l'autre. Voir figure 1.
3. N'utiliser que des clés de levage dont l'inscription est lisible.
4. Les clés de levage ne doivent pas être surchargées et il convient d'utiliser les clés de levage uniquement comme indiqué dans la figure 1.
5. Éviter les chocs ou impacts.
6. Les clés de levage doivent être vérifiées avant leur utilisation pour s'assurer qu'elles ne présentent pas de dommages importants. Les clés très endommagées doivent être mises hors service. En cas de doute, ne les utilisez pas et faites-les inspecter par un expert.
7. N'utilisez ces clés qu'à des fins de levage.
8. N'utilisez des clés que pour soulever des dalles de béton, plaques adaptées.
9. Les utilisateurs ne doivent jamais se trouver sous la charge.
10. Lors du levage, veillez à ce que la charge soit uniformément répartie.
11. Ne pas laisser la charge levée s'incliner pendant le levage.
12. Utilisez toujours un équipement de levage homologué CE.
13. Lors du levage, utilisez une clé de levage par encoche.

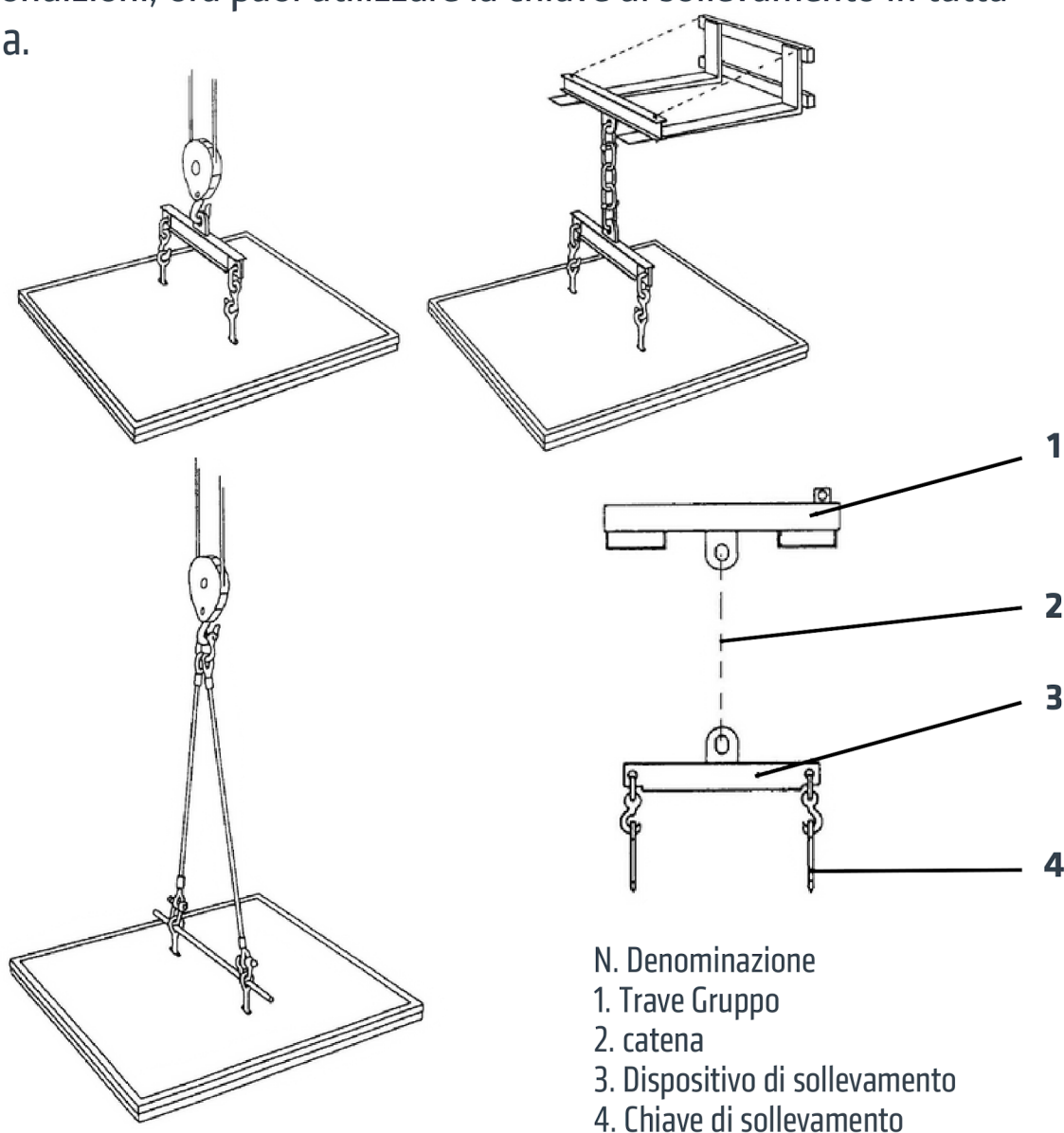


WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Figure 2. Clé de levage

METODO DI LAVORO

1. Inserisci le chiavi di sollevamento nei tubi di sollevamento del carico.
2. Gira le chiavi di sollevamento di un quarto.
3. Assicurati che le chiavi di sollevamento non possano girare durante il sollevamento. Fissa le chiavi di sollevamento utilizzando un'asta attraverso i golfari dei ganci o utilizzando un bilanciante. Vedi figura 1.
4. Collega i connettori e il dispositivo di sollevamento alla chiave di sollevamento.
5. Osservando queste istruzioni e supponendo che i mezzi usati siano in buone condizioni, ora puoi utilizzare la chiave di sollevamento in tutta sicurezza.



N. Denominazione

1. Trave Gruppo

2. catena

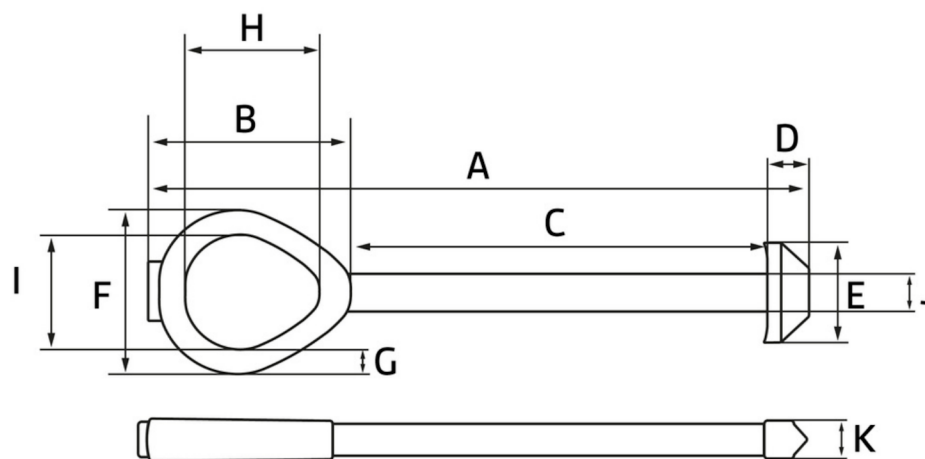
3. Dispositivo di sollevamento

4. Chiave di sollevamento

Figura 1. Metodi di sollevamento

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Quando si utilizza la chiave di sollevamento, è necessario tenere conto del carico di lavoro massimo consentito di 1600 kg per ogni chiave di sollevamento, in base alle istruzioni per l'uso.
2. Se utilizzi la chiave di sollevamento in combinazione con attrezzature di collegamento e/o dispositivi di sollevamento, assicurati che siano coordinati. Vedi figura 1.
3. Utilizza solo chiavi di sollevamento la cui iscrizione sia leggibile.
4. Le chiavi di sollevamento non devono essere sovraccaricate e devono essere utilizzate solo come indicato nella Figura 1.
5. Evita carichi d'urto o di impatto.
6. Prima dell'uso, le chiavi di sollevamento devono essere controllate per verificare che non presentino danni gravi. Le chiavi che sono gravemente danneggiate devono essere messe fuori servizio. In caso di dubbio, non usarle e falle ispezionare da un esperto.
7. Usa le chiavi solo per il sollevamento.
8. Usa le chiavi solo per sollevare lastre di cemento, passaggi a livello e canali con tubi di sollevamento.
9. Le persone non devono mai trovarsi sotto il carico.
10. Durante il sollevamento, assicurati che il carico sia distribuito in modo uniforme.
11. Non lasciare che la lastra si inclini durante il sollevamento.
12. Utilizza sempre attrezzature di sollevamento approvate dalla CE.
13. Durante il sollevamento, utilizza una chiave di sollevamento per tutti i fori di sollevamento.

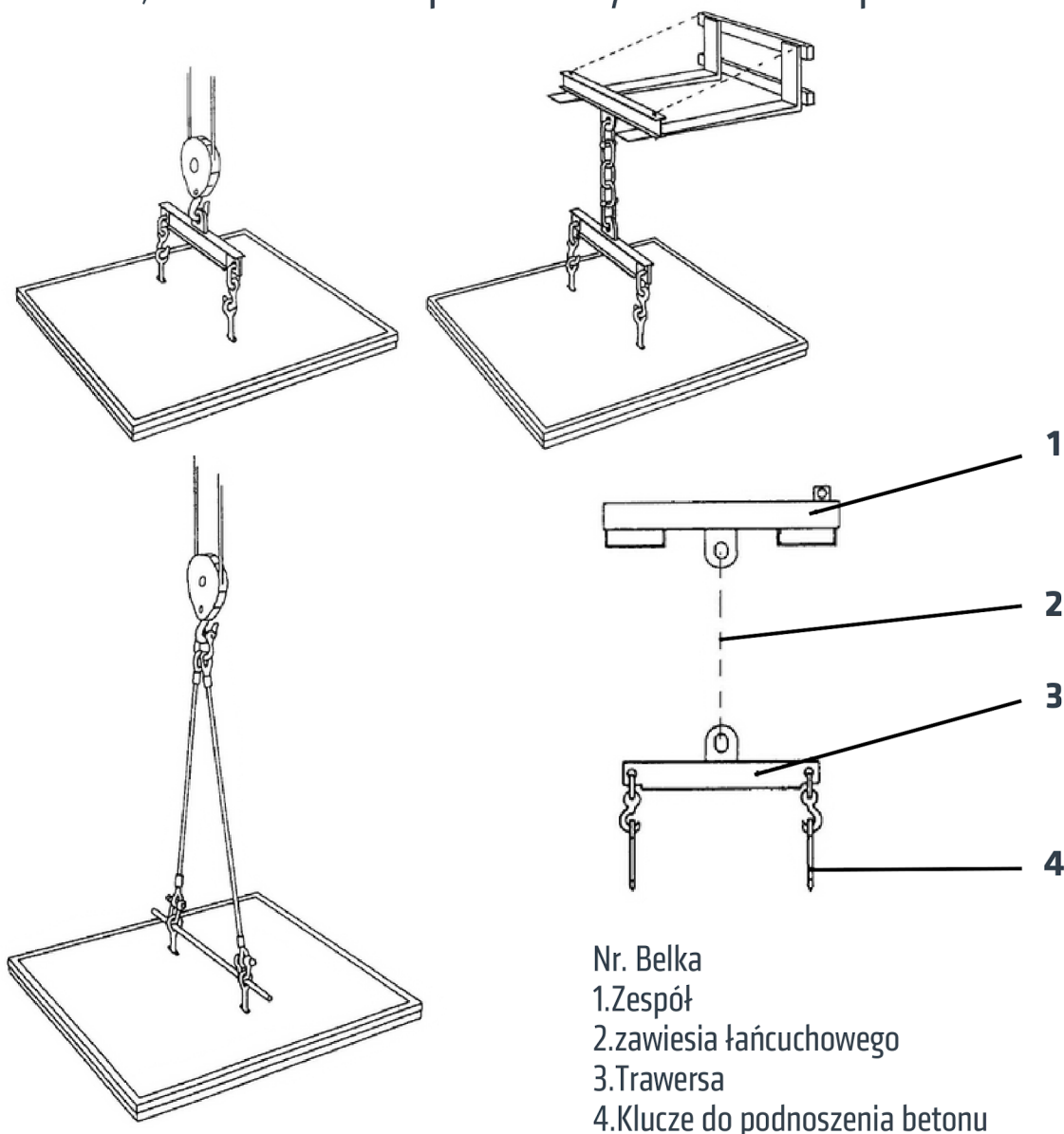


WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Figura 2. Chiave di sollevamento

SPOSÓB MONTAŻU

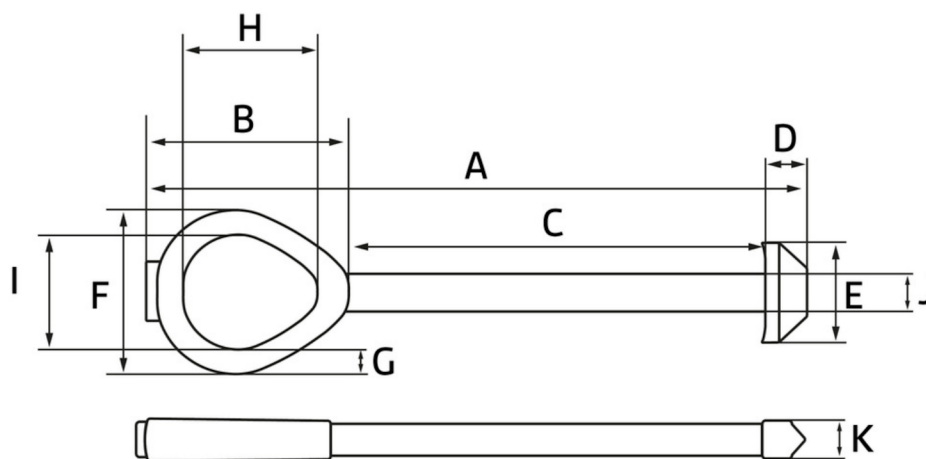
1. Umieść klucze do podnoszenia przez otwory do podnoszenia ładunku.
2. Obróć klucze do podnoszenia o ćwierć obrotu.
3. Upewnij się, że klucze do podnoszenia nie mogą się obracać podczas podnoszenia. Zabezpieczyć klucze do podnoszenia za pomocą pręta włożonego w oczka haków lub za pomocą wyrównywacza. Patrz rysunek 1.
4. Przymocuj sprzęt łączący i sprzęt do podnoszenia do klucza do podnoszenia.
5. Biorąc pod uwagę niniejszą instrukcję i zakładając, że używany sprzęt jest w dobrym stanie, można teraz bezpiecznie używać klucza do podnoszenia.



Rysunek 1. Metody podnoszenia

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Przy stosowaniu klucza do podnoszenia należy uwzględnić maksymalne dopuszczalne obciążenie robocze wynoszące 1600 kg na klucz, zgodnie z instrukcją obsługi.
2. Jeśli klucz do podnoszenia jest używany w połączeniu z urządzeniami łączącymi i/lub urządzeniami podnoszącymi, należy upewnić się, że są one do siebie dopasowane. Patrz rysunek 1.
3. Używaj wyłącznie kluczy do podnoszenia z czytelnymi oznaczeniami.
4. Klucze do podnoszenia nie mogą być przeciążane i należy ich używać wyłącznie w sposób pokazany na rysunku 1.
5. Unikaj obciążeń uderzeniowych.
6. Przed użyciem klucze do podnoszenia należy sprawdzić pod kątem większych uszkodzeń. Usuń klucze do podnoszenia, które są poważnie uszkodzone w wyniku użytkowania. W razie wątpliwości nie używać i zlecić kontrolę u specjalisty.
7. Używaj kluczy do podnoszenia wyłącznie do celów podnoszenia.
8. Klucze do podnoszenia należy używać wyłącznie podczas podnoszenia płyt betonowych, płyt przejazdów kolejowych i betonowych rynien odpływowych.
9. Pod ciężarem nie mogą znajdować się żadne osoby.
10. Podczas podnoszenia należy upewnić się, że ładunek jest równomiernie rozłożony.
11. Nie pozwól, aby płyta przechyliła się podczas podnoszenia.
12. Zawsze używaj sprzętu do podnoszenia posiadającego certyfikat CE.
13. Podczas podnoszenia należy używać klucza do podnoszenia do wszystkich otworów do podnoszenia.



WLL kg	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	Weight kg
1.600	319	96.1	197	24.9	49.6	81.7	16.3	62.4	49.4	24.5	18	2.30

Rysunek 2. Klucz do podnoszenia płyt betonowych

GB | EC DECLARATION OF CONFORMITY 2006/42/EC (APPENDIX II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

PRODUCT: LIFTING KEYS**TYPE: PLATE LIFTING KEYS****CAPACITY: 1600 KG****Relevant EC Directives:****Transposed standards in particular:****Quality assurance:**

EC-machinery directive 2006/42/EC

NEN-EN 1677-1,-2,-3 and -5

ISO 9001:2015

NL | EG CONFORMITEITSVERKLARING 2006/42/EG (APPENDIX II A)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

PRODUCT: HIJSSLEUTELS**TYPE: BETONPLAAT HIJSSLEUTELS****WERKLAST: 1600 KG****Relevante EG-richtlijnen:****Toegepaste Norm(en):****Kwaliteitsgarantie:**

EG-machine richtlijn 2006/42/EG

NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5

ISO 9001:2015

DE | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 2006/42/EG (APPENDIX II A)

Hiermit erklären wir, dass Konstruktion und Ausführung der nachfolgend genannten Maschine des geltenden Sicherheits- und Gesundheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entsprechen. Die Gültigkeit dieser Erklärung endet, wenn eine mit uns nicht abgestimmte Änderung oder Ergänzung erfolgt. Darüber hinaus erlischt die Gültigkeit dieser Erklärung bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine und unterlassener Durchführung der erforderlichen Kontrollen.

PRODUKT: HUBSCHLÜSSEL**TYP: BETONPLATTE HUBSCHLÜSSEL****ARBEITSLAST: 1600 KG****Relevante EG-richtlinien:****Angewandte(r) Standard(s):****Qualitätsgarantie:**

EG-Maschine Richtlinie 2006/42/EG

EN 1677-1,-2,-3 und -5

ISO 9001:2015

FR | DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 2006/42/EG (APPENDIX II A)

Nous déclarons par la présente que la conception, la construction et l'exécution de l'équipement spécifié ci-dessous sont conformes aux exigences applicables en matière de santé et de sécurité de la directive européenne sur les machines. La validité de cette déclaration prend fin en cas de modification ou de complément n'ayant pas été discuté avec le fournisseur. En outre, la validité de cette déclaration prend fin en cas d'utilisation impropre ou incorrecte de l'équipement et en cas de non-réalisation des contrôles requis..

PRODUIT: CLÉS DE LEVAGE**TYPE: CLÉS DE LEVAGE POUR
PLAQUES DE BÉTON****Normes en vigueur:****Garantie Qualité:****CHARGE MAXIMALE****D'UTILISATION: 1600 KG**

Directive machine 2006/42/EG

NEN-EN 1677-1,-2,-3 et -5

ISO 9001:2015

IT | CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 2006/42/CE (APPENDICE II A)

Con la presente dichiariamo che il progetto, la costruzione e l'esecuzione della macchina specificata di seguito sono conformi ai requisiti di salute e sicurezza applicabili della Direttiva Macchine CE. La validità di questa dichiarazione termina se sono state apportate modifiche o aggiunte che non sono state coordinate con noi. Inoltre, la validità della presente dichiarazione termina in caso di uso improprio o errato della macchina e di mancata esecuzione dei controlli richiesti.

PRODOTTO: CHIAVI DI SOLLEVAMENTO

**TIPO: CHIAVI PER IL
SOLLEVAMENTO DI LASTRE DI
CALCESTRUZZO**

**Direttive CE pertinenti:
Normative applicate:
Garanzia di qualità:**

CARICO DI LAVORO: 1600 KG

Direttiva Macchine 2006/42/CE
NEN-EN 1677-1,-2,-3 e -5
ISO 9001:2015

PL | DEKLARACJA ZGODNOŚCI EG 2006/42/EG (ZAŁĄCZNIK II A)

Niniejszym oświadczamy, że projekt, konstrukcja i wykonanie maszyny wymienionej poniżej są zgodne z obowiązującymi wymaganiami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej EG. Ważność tego oświadczenia wygasa, jeśli nastąpiła zmiana lub uzupełnienie, które nie zostało z nami uzgodnione. Ponadto ważność tej deklaracji wygasa w przypadku nieprawidłowego lub nieprawidłowego użytkowania maszyny i nieprzeprowadzenia wymaganych kontroli.

PRODUKT: KLUCZE DO PODNOSZENIA

**TYP: KLUCZE DO PODNOSZENIA
PŁYT BETONOWYCH
Odpowiednie dyrektywy EG:
Zastosowane Normy:
Gwarancja jakości:**

**OBCIĄŻENIE ROBOCZE:
1600 KG**

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EG
NEN-EN 1677-1,-2,-3 en -5
ISO 9001:2015

Date | Datum
Signature | Handtekening

01-01-2023



Identification of signee
Functie ondergetekende

COO | Chief Operating Officer

MITARI[®]

www.mitari.nl
info@mitari.nl



ISO
9001



vca^v